



Championnat des Drivers de la Méditerranée
Mediterranean Drivers Championship
Campionato Guidatori del Mediterraneo

REGLEMENT – REGULATIONS – REGOLAMENTO 2017

- Article 1 -

Institution du Championnat - Championship Institution - Istituzione del Campionato

<p>UNION HIPPIQUE DE LA MEDITERRANÉE</p> <p>Etant donné :</p> <p>a) les statuts de l'Union Hippique de la Méditerranée, art. 3, qui stipulent que parmi les charges spécifiques de l'Association, il y a l'organisation d'une compétition annuelle appelée « Championnat de la Méditerranée »,</p> <p>b) la délibération du Conseil de l'Union Hippique de la Méditerranée sur le calendrier et le règlement du Championnat de la Méditerranée;</p> <p>il est institué une compétition annuelle appelée «Championnat des Drivers de la Méditerranée», selon le calendrier joint au présent règlement dont il fait partie intégrante.</p>	<p>MEDITERRANEAN HORSERACING UNION</p> <p>With reference to:</p> <p>a) the Statute of the Mediterranean Horseracing Union, art. 3, that states among the Association's specific missions there is the organisation of an annual competition named "Mediterranean Championship";</p> <p>b) the resolutions of the Mediterranean Horseracing Union Board regarding the Mediterranean Championship calendar and regulations;</p> <p>the annual competition named "Mediterranean Drivers Championship" is established, according to the enclosed calendar that is part and parcel of the present regulations.</p>	<p>UNIONE IPPICA DEL MEDITERRANEO</p> <p>Visti:</p> <p>a) lo Statuto dell'Unione Ippica del Mediterraneo, art. 3, che stabilisce che tra i compiti specifici dell'Associazione vi è l'organizzazione di una competizione annuale, denominata "Campionato del Mediterraneo";</p> <p>b) le delibere del Consiglio dell'Unione Ippica del Mediterraneo relative al calendario e al regolamento del Campionato del Mediterraneo;</p> <p>è istituita la competizione annuale denominata "Campionato Guidatori del Mediterraneo", secondo il calendario allegato al presente regolamento di cui costituisce parte integrante.</p>
--	---	---

- Article 2 -

Drivers Participants - Participating drivers – Guidatori partecipanti

<p>Les Pays participants ne sont pas obligés d'organiser une épreuve s'intégrant dans le circuit du Championnat, mais ils peuvent se faire représenter par un driver professionnel de leur Fédération.</p> <p>Chaque pays participant désigne pour chaque épreuve le driver qui le représentera, suivant ses propres modalités et à condition que ce driver réponde au critères de sélection sauf dérogation spéciale:</p> <ul style="list-style-type: none"> - avoir gagné au moins 25 courses en carrière ou, pour les pays avec un calendrier de courses égal ou inférieur à 100 réunions annuelles, avoir participé à au moins 50 courses publiques et gagné au moins cinq courses dans sa carrière; - devra fournir un forfeit list émis par sa propre fédération avec les 	<p>Participating Countries are not obliged to organize a challenge to be inserted into the Championship circuit, but they can participate to it all the same with a representing professional driver.</p> <p>Each participant country assigns for each challenge its representing driver, following its own modalities and provided that that driver fulfils the following requirements, except specific derogations:</p> <ul style="list-style-type: none"> - won at least 25 races in career or, only for the countries with a calendar of 100 or less trot racing days per year, participated in at least 50 public races in career with at least 5 victories; - has a forfeit list issued by his/her federation declaring the number of victories and places he/she achieved in career, the number of driving licence and its validity, 	<p>I Paesi partecipanti non sono obbligati ad organizzare una corsa facente parte del circuito del Campionato, ma gli stessi possono prendervi parte ugualmente facendosi rappresentare da un proprio guidatore professionista.</p> <p>Ogni paese partecipante designa per ciascuna prova il guidatore che lo rappresenterà, seguendo le proprie modalità e a condizione che tale guidatore sia in possesso dei seguenti requisiti, a meno di deroghe specifiche:</p> <ul style="list-style-type: none"> - abbia totalizzato almeno 25 vittorie in carriera o, per i soli paesi con un calendario di corse al trotto pari o inferiore a 100 giornate annue, abbia partecipato ad almeno 50 corse pubbliche in carriera conseguendo almeno 5 vittorie;
---	---	--

<p>indications des victoires et des places obtenues durant sa carrière de courses, son numéro de licence et sa date de validité, de l'absence de sanctions disciplinaires au moment de la course à laquelle il devra participer;</p> <p>- être muni d'une assurance pour la couverture des incidents professionnels valable à l'étranger.</p> <p>Pour l'année 2017, après délibération du Conseil en date du 08/12/2016, deux « wild cards » seront introduites ayant comme objet de permettre la participation au Championnat des Drivers de la Méditerranée, à deux drivers professionnels représentants, respectivement, les pays du Kazakhstan et du Kirghizistan. Toutefois ces deux drivers participeront aux étapes du Championnat, hors classification.</p>	<p>that he/her has no punishments for the date of the race he/her is scheduled to run;</p> <p>- has an insurance covering professional risks in race valid abroad.</p> <p>For year 2017, as decided by the Board on 08/12/2016, two "wild cards" will be instituted in order to permit the participation in the Mediterranean Drivers Championship, out of classification, of two professional drivers representing, respectively, the countries of Kazakhstan and Kirghizistan.</p>	<p>- sia fornito di forfeit list emessa dalla propria federazione con indicazione delle vittorie e dei piazzamenti conseguiti in carriera, del numero di licenza e della sua validità, dell'assenza di provvedimenti disciplinari a suo carico per la data della corsa cui dovrà partecipare;</p> <p>- sia munito di polizza assicurativa per la copertura degli infortuni professionali in corsa valida all'estero.</p> <p>Per l'anno 2017, come deliberato dal Consiglio l'08/12/2016, sono istituite due "wild card" per consentire la partecipazione al Campionato Guidatori del Mediterraneo, fuori classifica, a due guidatori professionisti rappresentanti, rispettivamente, le nazioni del Kazakistan e del Kirghizistan.</p>
---	--	--

- Article 3 -

Nations participantes - Participating countries – Nazioni partecipanti

<p>Chacune des Sociétés des Courses organisatrices du Championnat s'engage à programmer aux dates définies par le calendrier ci-joint, une course de trot dont les conditions spécifiques permettront au driver de chacun des pays participant au Championnat de concourir.</p> <p>Les Organisations hippiques et les Pays non membres de l'UHM – si le Conseil a donné son avis favorable - peuvent participer au Championnat des Drivers de la Méditerranée et également organiser des compétitions du Championnat.</p> <p>Les organisations hippiques membres de l'UHM qui, au moment de l'approbation du calendrier du Championnat Méditerranéen des Drivers, ne seront pas en règle quant au paiement de leur cotisation annuelle pour l'année en cours et/ou avec un concordat mis en place avec l'Association pour le paiement des cotisations ultérieures, ne pourront pas organiser des étapes du Championnat Drivers de la Méditerranée.</p>	<p>Each of the organizing Racecourse Society commits to schedule, in the dates established by the enclosed calendar, a trot race of which the specific conditions allow a driver of each country participating in the Mediterranean Trot Championship to run.</p> <p>Any horseracing Organizations and any Countries not members of MHU – provided they are authorized by the Board to do so - may participate in the Mediterranean Drivers Championship and organize competitions of the Championship too.</p> <p>The horseracing organizations members of MHU that, within the day of deliberation of the Championship calendar, will not have paid their member fees for the current year and/or will not be on time with the instalment plan agreed with the Association for the settlement of the eventual outstanding member fees, will not be allowed to organize competitions of the Mediterranean Drivers Championship.</p>	<p>Ciascuna delle Società di Corse organizzatrici del Campionato si impegna a programmare, nelle date stabilite dal calendario allegato, una corsa di trotto le cui condizioni specifiche permettano ad un guidatore per ogni paese partecipante al Campionato di concorrervi.</p> <p>Organizzazioni ippiche e Paesi non membri dell'UIM - previa decisione favorevole del Consiglio - possono partecipare al Campionato Guidatori del Mediterraneo ed organizzare anche competizioni del Campionato.</p> <p>Le organizzazioni ippiche membre dell'UIM che, all'atto della delibera del calendario del Campionato Guidatori del Mediterraneo, non siano in regola con il pagamento delle proprie quote associative per l'anno in corso e/o con il piano di rientro concordato con l'Associazione per il pagamento delle eventuali quote pregresse non possono organizzare competizioni del Campionato.</p>
--	--	--

--	--	--

- Article 4 -

Organisation des épreuves - Organisation of the legs – Organizzazione delle prove

<p>Chaque Fédération organisatrice d'une épreuve du Championnat de la Méditerranée s'engage à assurer l'hébergement et le séjour des drivers participant à l'épreuve et des accompagnateurs désignés par chaque société participant à la course dans la limite de trois personnes par pays.</p> <p>Pour permettre aux représentants des pays dont la venue est subordonnée à l'obtention d'un visa pour se rendre dans le pays organisateur et afin d'être à jour en temps utile, l'autorité organisatrice devra transmettre aux intéressés soumis à cette formalité les invitations nominatives et en même temps, envoyer les documents nécessaires aux consulats concernés aux moins deux mois avant la date de la course.</p> <p>Dans le cas où le nombre des drivers serait supérieur au nombre de chevaux disponibles, un tirage au sort désignerait les drivers participants, le driver du pays organisateur étant prioritaire; les drivers éliminés devenant prioritaires pour l'étape suivante.</p> <p>Chaque Fédération organisatrice incitera les entraîneurs à mettre à disposition des drivers participants au Championnat un nombre suffisant de chevaux pour leur permettre de concourir.</p> <p>Elle essayera aussi, en accord avec son règlement national, d'organiser la course choisie comme épreuve du Championnat avec des conditions qui garantissent aux drivers participants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de driver des chevaux de bonne qualité et de niveau équivalent; - d'assigner les chevaux aux drivers par un tirage au sort public effectué en présence d'un représentant de l'Union Hippique de la Méditerranée; - un nombre de chevaux le plus proche du nombre des drivers 	<p>Each organizing Federation of a Mediterranean Championship challenge will commit itself to provide the hotel accommodation and the ground services for the drivers participating in the challenge and for the representatives designated by each of the associations participating in the challenge in the limit of 3 persons by each country. In order to permit to the representatives of the countries who need a visa to reach their nation to obtain it per time, it will have to send the nominative invitations to the participants as well as the necessary documents to the consulates at least two months before the date of the race. In the event that the number of drivers should exceed the number of the available horses, a drawing will designate the participating drivers, with priority for the driver of the organising country; the eliminated drivers will have priority for the following leg.</p> <p>Each organizing Federation will encourage the trainers to put an appropriate number of horses at the drivers participating in the Championship challenge's disposal, in order to permit them to race.</p> <p>It will also commit itself to prepare the race selected to be a leg of the Championship, according to its national regulations, with conditions having the purpose of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - granting the equal level and a good standard of the horses that will be at the competitors disposal; - performing a public drawing of the horses among the drivers participating..at the presence of a Mediterranean Horseracing Union representative; - having a number of horses as much as possible equal to the number of drivers of the Championship participating in the leg, with a maximum surplus of 3 	<p>Ciascuna delle Federazioni organizzatrici di una prova del Campionato del Mediterraneo si impegna ad assicurare l'ospitalità alberghiera ed il soggiorno ai guidatori partecipanti ed agli accompagnatori designati da ogni nazione partecipante alla prova nel limite di 3 per paese.</p> <p>Per consentire ai rappresentanti delle nazioni che necessitano di un visto di ingresso per raggiungere la propria nazione di riceverlo in tempo utile, essa dovrà provvedere a trasmettere gli inviti nominativi agli interessati ed ad inviare la documentazione necessaria alle rappresentanze consolari almeno due mesi prima della data della corsa.</p> <p>Nel caso in cui il numero di guidatori fosse superiore al numero di cavalli disponibili, i guidatori partecipanti alla prova saranno selezionati mediante sorteggio con priorità per il guidatore del paese organizzatore; i guidatori eliminati avranno priorità per la tappa successiva.</p> <p>Ciascuna Federazione organizzatrice incoraggerà gli allenatori a mettere a disposizione dei guidatori partecipanti al Campionato un numero di cavalli adeguato per permettere loro di correre.</p> <p>Essa si impegnerà inoltre, in accordo con il proprio regolamento nazionale, di organizzare la corsa prescelta come prova di Campionato con delle condizioni che garantiscano ai guidatori partecipanti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - di guidare cavalli qualitativi e di livello equivalente; - che i cavalli siano abbinati alle guide mediante sorteggio pubblico, effettuato alla presenza di un rappresentante dell'Unione Ippica del Mediterraneo;
---	---	--

<p>participants à l'épreuve du Championnat avec, si possible, un surplus maximum de 3 chevaux, sauf éventuelles exceptions exigées par les Règlements nationaux des différents pays;</p> <p>- permettre la présence de chevaux de réserve pour être affectés aux drivers participants au championnat en cas de retrait, sous réserve des exceptions résultant des Réglementations nationales de chaque pays.</p> <p>Pour chaque étape, si un représentant de l'Union Hippique de la Méditerranée ne peut pas être présents à toutes les opérations techniques, la Fédération organisatrice devra nommer un officiel qui aura la charge et la responsabilité de: 1) assister au tirage au sort public des chevaux, assurer une vidéo de ce tirage et communiquer en temps réel le champ des partants au Consultant Technique de l'Union; 2) vérifier que les Drivers participants ont été officiellement désignés par les autorités hippiques qu'ils représentent, être en possession des forfait-lists et des autres documents prévus par le règlement; 3) transmettre au Consultant Technique, les documents suivants: ordre d'arrivée officielle, forfait-lists de tous les participants et vidéo du tirage au sort des chevaux.</p>	<p>horses, except eventual exceptions due to the national Regulations of the various countries;</p> <p>- allow for the presence of horses in reserve to be allocated to the drivers participating in the championship in the event of withdrawal, subject to any exceptions resulting from national Regulations of individual countries.</p> <p>For each Championship leg, should a representative of the Mediterranean Horseracing Union not be present to all the connected operations, the organizing Member will have to nominate a responsible clerk with the task of: 1) assisting to the public drawing of the horses making a video of it and communicating the starting declaration of the race in real time to the Union Technical Advisor; 2) checking that the participating jockeys and drivers have been officially appointed by the racing authority they represent in the race, have the forfeit list and the other requirements established by the regulations; 3) transmitting to the Technical Advisor, at the end of the race, the following documentation: official arrival order, forfeit lists of the participants and video recording of the horses drawing.</p>	<p>- che la corsa abbia un numero di cavalli il più vicino possibile al numero di guidatori partecipanti alla prova di Campionato con un eventuale soprannumero massimo di 3 cavalli, salvo eventuali eccezioni dovute al Regolamento nazionale di ciascun paese;</p> <p>- prevedano la presenza di cavalli di riserva da assegnare ai guidatori partecipanti al campionato in caso di ritiri, fatte salve le eventuali eccezioni derivanti dai Regolamenti nazionali dei singoli paesi.</p> <p>Per ogni tappa di Campionato, qualora un rappresentante dell'Unione Ippica del Mediterraneo non possa essere presente a tutte le operazioni connesse, il Membro organizzatore dovrà nominare un ufficiale responsabile, il quale avrà il compito di: 1) assistere al sorteggio pubblico dei cavalli provvedendo alla sua videoripresa e alla comunicazione in tempo reale del campo dei partenti al Consulente Tecnico dell'Unione; 2) verificare che i fantini e i guidatori partecipanti siano stati ufficialmente designati dalle autorità ippiche dei paesi che rappresentano nella corsa, in possesso della relativa forfait list e degli ulteriori requisiti previsti dal regolamento; 3) trasmettere al Consulente Tecnico, al termine della corsa, la seguente documentazione: ordine di arrivo ufficiale, forfait list dei partecipanti e videoripresa del sorteggio dei cavalli.</p>
--	--	--

- Article 5 -

Points et classement - Points and classification – Punteggi e classifica

<p>Lors de chaque épreuve, des points seront attribués aux drivers et aux nations en fonction du résultat de la course.</p> <p>Sont exclus du classement, pour l'attribution des points, les places des drivers ne participant pas au championnat et par les drivers invités grâce à l'attribution d'une « wild card ».</p>	<p>During each of the challenges points will be given to the drivers and to the countries in relation to the results of the race.</p> <p>The results of the horses assigned to drivers not participating in the championship and to the drivers invited through "wild card" are</p>	<p>In occasione di ciascuna prova saranno attribuiti dei punteggi ai guidatori e alle nazioni in funzione del risultato della corsa. Sono esclusi dalla classifica, ai fini dell'attribuzione dei punteggi, i piazzamenti dei cavalli interpretati da guidatori non partecipanti al campionato e da</p>
---	---	---

<p>Après la dernière étape du Championnat un classement par nation sera établi.</p> <p>Au Driver qui aura obtenu un nombre de points maximum parmi la nation, première au classement, le titre de Champion de la Méditerranée.</p> <p>En cas d'æxequo on considère le nombre de victoires, ensuite le nombre de meilleures places et, si l'égalité persiste, on procédera à un tirage au sort.</p> <p>Les points, pour chaque étape, seront attribués comme suit en fonction de l'ordre d'arrivée de la course:</p> <p>a) Pour les étapes avec épreuve unique: 12 points au premier, 9 au deuxième; 7 au troisième; 5 au quatrième; 3 au cinquième; 2 au sixième, au septième et au huitième; 1 point à tous les participants au-delà du huitième.</p> <p>b) Pour les étapes disputées en 2 courses avec chevaux différents, le nombre de points final sera le résultat de la moyenne des points obtenus dans chaque épreuve, selon les valeurs indiqués au point a).</p> <p>c) Pour les étapes avec 2 batteries et les mêmes chevaux donnés aux drivers dans la deuxième batterie avec ordre inversé par rapport à l'ordre d'arrivée de la première course. Points pour chaque batterie: 8 points au premier, 6 au deuxième; 5 au troisième; 4 au quatrième; 3 au cinquième; 2 au sixième, au septième et au huitième; 1 point à tous les participants au-delà du huitième + un bonus de 2 points pour les drivers qui seront parmi les 5 premiers dans les 2 batteries.</p> <p>d) Pour la dernière étape: - dans le cas d'une épreuve unique: 24 points au premier, 18 au deuxième; 14 au troisième; 10 au quatrième; 6 au cinquième; 4 au sixième, septième et huitième; 2 points à chaque participants classés au-delà des 8 premiers. - dans le cas où la dernière étape se dispute en deux courses: les points seront attribués en calculant la moyenne des points</p>	<p>excluded from the classification for the points attribution.</p> <p>At the end of the challenge a nations classification will be drafted.</p> <p>The Driver having earned the most points among the representatives of the first classed country will be appointed Mediterranean's Champion.</p> <p>In case of æxequo the number of victories will be considered, then the number of best places and, should the æxequo persist, a drawing will be performed.</p> <p>For each leg the points will be designated as follows in relation of the arrival order of the race:</p> <p>a) For the legs in 1 race: 12 points to the first; 9 to the second; 7 to the third; 5 to the fourth; 3 to the fifth; 2 to the sixth, to the seventh and to the eighth; 1 point for each participant which does not place himself in the 8 first places.</p> <p>b) For the legs in 2 races with different horses, the final amount of points will be the average of the points assigned to each driver in the 2 races according to the scores indicated in point a).</p> <p>c) For the legs in 2 heats with the same horses inverted according to the arrival order of the 1st heat. Points per each heat: 8 points to the first; 6 to the second; 5 to the third; 4 to the fourth; 3 to the fifth; 2 to the sixth, to the seventh and to the eighth; 1 point for each participant which does not place himself in the 8 first places + 2 points bonus to the drivers who arrive among the first 5 in both heats.</p> <p>d) For the last leg: - in case of single race: 24 points to the first; 18 to the second; 14 to the third; 10 to the fourth; 6 to the fifth; 4 to the sixth, to the seventh and to the eighth; 2 points for each</p>	<p>giodatori invitati tramite "wild card".</p> <p>Al termine dell'ultima prova del Campionato verrà stilata una classifica per nazioni. Al Guidatore che avrà totalizzato il punteggio più alto tra i rappresentanti della nazione prima classificata verrà attribuito il titolo di Campione del Mediterraneo.</p> <p>In caso di parità l'ordine di classifica verrà determinato considerando in primo luogo il maggior numero di vittorie, successivamente il numero di migliori piazzamenti e, se la parità dovesse persistere, si procederà ad un sorteggio.</p> <p>I punteggi, per ogni tappa, saranno attribuiti in funzione dell'ordine di arrivo della corsa nella maniera seguente:</p> <p>a) Per le tappe disputate in prova unica e per le tappe disputate in 2 corse con cavalli differenti: 12 punti al primo, 9 al secondo; 7 al terzo; 5 al quarto; 3 al quinto; 2 al sesto, al settimo e all'ottavo; 1 punto a ogni partecipante non piazzato entro i primi 8.</p> <p>b) Per le tappe disputate in 2 corse con cavalli differenti il numero finale dei punti sarà attribuito calcolando la media dei punti ottenuti da ogni driver in ciascuna corsa secondo il punteggio previsto al punto a)</p> <p>c) Per le tappe disputate in 2 batterie con gli stessi cavalli, assegnati ai guidatori, nella seconda batteria, in ordine inverso all'ordine di arrivo della prima corsa. Punteggi per ciascuna batteria: 8 punti al primo, 6 al secondo; 5 al terzo; 4 al quarto; 3 al quinto; 2 al sesto, al settimo e all'ottavo; 1 punto a ogni partecipante non piazzato entro i primi 8 + un bonus di 2 punti per i guidatori che si</p>
--	---	---

<p>obtenus par les drivers dans chacune des courses selon les paragraphes cités ci-dessus: a) (deux courses avec des chevaux différents) ou b) (deux batteries avec les mêmes chevaux et montes inversées); multipliés par deux avant l'application de l'éventuel bonus.</p>	<p>participant which does not place himself in the 8 first places.</p> <p>- in case of last leg run with 2 heats: the scores will be computed by calculating the average of the points got by each driver in the 2 heats according to the above sections a) (2 races with different horses) or b) (2 heats with the same horses and inverted drivers) multiplied by 2, before adding the eventual bonus.</p>	<p>piazzeranno entro i primi 5 in entrambe le batterie.</p> <p>d) Per l'ultima tappa:</p> <p>- nel caso di prova unica: 24 punti al primo, 18 al secondo; 14 al terzo; 10 al quarto; 6 al quinto; 4 al sesto, al settimo e all'ottavo; 2 punti a ogni partecipante non piazzato entro i primi 8.</p> <p>- nel caso in cui l'ultima tappa sia disputata in 2 corse: il punteggio sarà determinato dalla media dei punti ottenuti da ciascun guidatore nelle 2 corse secondo i superiori paragrafi a) -2 corse con cavalli differenti- o b) -2 batterie con gli stessi cavalli e guide invertite- moltiplicata per 2, prima dell'applicazione dell'eventuale bonus.</p>
--	---	---